

Tomber sept fois,  
se relever huit  
p. 20



Quel aéroport  
pour demain ?  
p. 12

# MEYRIN ENSEMBLE



#MeyrinCestPasLoin p. 19

JOURNAL COMMUNAL DE MEYRIN – NOVEMBRE 2018



Thomas Florin  
Piano solo  
p. 21

p. 8



20 ans  
du cercle  
albanais

Petit Black Movie  
p. 23



Véhicule  
autonome p. 14



# AGENDA

## NOVEMBRE 2018

### Jusqu'au samedi 2 février 2019

#### EXPOSITION COLLECTIVE

*La fabrique du monde, dessins, gravures, illustrations, installations, peintures, photographies et vidéos*  
Tout public, entrée libre  
Galeries Forum Meyrin me-sa 14h-18h  
meyrinculture.ch

### Jeudi 1<sup>er</sup> novembre

#### CONTES POUR ADULTES ET ADOS

*In vino veritas, par Claire-Anne Magnollay*  
Bibliothèque 20h30  
Réservation 022 989 34 74

### Vendredi 2 novembre

#### TRUCS ET ASTUCES POUR L'EMPLOI

*Atelier participatif sur la recherche d'emploi*  
Sur inscription au 022 785 34 79  
(Antenne objectif emploi)  
Maison citoyenne 9h-11h

#### BALLADE D'ANTOINE

*Thomas Florin, Piano Solo*  
Concert suivi d'une rencontre avec l'artiste  
Salle Antoine-Verchère 20h  
Réservation: meyrinculture.ch  
022 989 16 69  
thomasflorin.com

### Samedi 3 novembre

#### CLUB DE LECTURE

*Bouquinerie et autres gourmandises*  
Bibliothèque 10h-12h

#### HOCKEY SUR GLACE

*Match de championnat 1<sup>re</sup> ligue*  
CP Meyrin - HC Saint-Imier  
Patinoire des Vergers 20h15  
cpmeyrin.ch

### Dimanche 4 novembre

#### TOURNOI OPEN FIGHTING ET KATA

*Ju-Jitsu Meyrin*  
Dojo Bellavista II  
ju-jitsu-meyrin.com

#### FETE DE LA GLACE

*Libre accès / location de patins à demi-prix (CHF 1.50)*  
*Animations et initiations organisées par les clubs*  
Patinoire des Vergers  
meyrin.ch

### Mercredi 7 novembre

#### CHANSONS ET JEUX DE DOIGTS

*Quand une main rencontre une autre main, par la Cie Rêves et chansons*  
Dès 2 ans  
Bibliothèque 14h  
Réservation 022 989 34 74

#### PETIT BLACK MOVIE

*Cours métrages d'animation autour du thème de la terre*  
Dès 4 ans, entrée libre  
Aula de l'école des Boudines 15h  
meyrinculture.ch

#### CIRQUE

*Le gros sabotage de La Mondiale générale*  
Théâtre Forum Meyrin 20h30  
forum-meyrin.ch

### Samedi 10 novembre

#### FOOTBALL

*Match de championnat 1<sup>re</sup> ligue*  
Meyrin FC - FC Martigny-Sports  
Stade des Arbères 18h

### Samedi 10 au dimanche 18 novembre

#### TOURNOI TENNIS JUNIORS

*Tennis Club de Meyrin*  
Terrains de Maisonnex  
tcmeyrin.ch

### Mardi 13 novembre

#### THÉÂTRE

*Tristesse et joie dans la vie des girafes, de Tiago Rodrigues, mis en scène par Thomas Quillardet*  
Famille, dès 10 ans  
Théâtre Forum Meyrin 19h  
forum-meyrin.ch

### Mercredi 14 novembre

#### ÉVEIL CULTUREL

Né pour lire, 0-5 ans  
Bibliothèque 9h-9h45

#### TROC DE JOUETS - JEUX - LIVRES

32<sup>e</sup> édition, pour enfants dès 7 ans  
Meyrincentre 14h-17h  
Inscription auprès de l'AHVM  
ahvm.ch

### Jeudi 15 novembre

#### CONFÉRENCE-ATELIER AU JARDIN

*Les objectifs du développement durable au Jardin botanique durable au Jardin botanique alpin, le retour!, soirée animée par Roger Kapp, citoyen meyrinois spécialiste du développement durable, et Joëlle Gagliardini, illustratrice.*  
Invitation à réfléchir par exploration dessinée. Matériel fourni, possibilité d'apporter un objet comme support à texte: image, collage, dessin.  
Entrée libre  
Maison du Jardin 20h-22h

### Vendredi 16 novembre

#### ATELIER RAP & ATELIER DANSE

*Avec KT Gorique (rap) et Johanna Faye (danse)*  
Pour toutes les filles sans limite d'âge, sur inscription  
A l'Undertown  
Dans le cadre du festival Les Créatives  
lescreatives.ch

### Samedi 17 novembre

#### BOURSE AUX VÊTEMENTS

*Ouverture spéciale-vente*  
53, av. de Vaudagne 9h30-11h30  
ahvm.ch

### Samedi 17 novembre

#### BATTLE RAP & DANSE 100% FEMININ

*Créatives BPM: battles revisitées dans un esprit de collaboration, animées par Lydie La Peste*  
Pour toutes les filles sans limite d'âge, débutantes ou initiées, sur inscription  
Undertown 11h-17h  
Dans le cadre du festival Les Créatives  
lescreatives.ch

#### ATELIER AU JARDIN

*Fabrication de produits de nettoyage naturels, par Brigitte Froidevaux, citoyenne meyrinoise engagée*  
Entrée libre, réservation souhaitée  
jbam@meyrin.ch 022 989 35 60  
Maison du Jardin 14h-17h

#### ATELIER FAMILLE L'ENFANCE DU PLI

*Visite ludique de l'exposition La Fabrique du Monde, déplacement sur les courbes de l'œuvre L'enfance du pli, et fabrication d'une carte de votre paysage imaginaire*  
Sur inscription, 14h30-17h  
Dès 9 ans, entrée libre  
meyrinculture.ch

#### HOCKEY SUR GLACE

*Match de championnat 1<sup>re</sup> ligue*  
CP Meyrin - EHC Adelboden  
Patinoire des Vergers 20h15  
cpmeyrin.ch

### Samedi 17 et dimanche 18 novembre

#### SPECTACLE DE MARIONNETTES

*Les Castelets enchantés, histoires vraies et inventées*  
Avec la Cie Uranus et l'association CEFAM  
Aula de la Mairie sa 17h & di 11h  
cefam@bluewin.ch

### Dimanche 18 novembre

#### DANSE EN FAMILLE

*Petits et grands découvrent la danse: exploration, création et improvisation.*  
Enfants dès 2-4 ans et leur famille  
Maison des compagnies 10h-11h30  
Inscription: meyrinculture.ch  
022 989 16 69

### Mardi 20 novembre

#### REPAS COMMUNAUTAIRE

*Ouvert à tous*  
Maison citoyenne 12h-13h30

#### PAROLES DE QUARTIER

Un espace d'écoute, de parole et de lien  
Maison citoyenne 14h-15h30

### Mercredi 21 novembre

#### DON DU SANG

*Samaritains de Meyrin*  
Salle Antoine-Verchère 13h-19h30  
samaritainsmeyrin.ch  
transfusion-suisse.ch

#### CONTES

*Souriceau, par Casilda Regueiro*  
Dès 4 ans  
Bibliothèque 14h  
Réservation 022 989 34 74

### Mercredi 21 à samedi 24 novembre

#### EXPO DE NOËL

*38<sup>e</sup> édition*  
Aula de la Mairie me-ve 10h-18h30 & sa 10h-17h  
ahvm.ch

### Jeudi 22 à samedi 24 novembre

#### DANSE

*Normal., de Guilherme Botelho, Cie Alias*  
Théâtre Forum Meyrin  
forum-meyrin.ch

### Vendredi 23 novembre

#### BALLADE D'ANTOINE

*Jonas Trio, concert et rencontre avec les artistes*  
Salle Antoine-Verchère 20h  
Réservation: meyrinculture.ch  
022 989 16 69  
jonasmc.com

### Samedi 24 novembre

#### FOULÉES AUTOMNALES DE MEYRIN

*Course pédestre, 22<sup>e</sup> édition*  
Stade des Champs-Frêchets 9h-17h  
Infos et inscriptions: fouleesautomnales.ch / mso-chrono.ch

#### HOCKEY SUR GLACE

*Tournoi de Fun Hockey*  
Patinoire des Vergers  
cpmeyrin.ch

#### HOCKEY SUR GLACE

*Match de championnat 1<sup>re</sup> ligue*  
CP Meyrin - SC Unterseen-Interlaken  
Patinoire des Vergers 20h15  
cpmeyrin.ch

### Mercredi 28 novembre

#### THÉÂTRE

*Funérailles d'hiver, de Hanokh Levin, mise en scène Michael Delaunoy*  
Théâtre Forum Meyrin 20h30  
forum-meyrin.ch

### Jeudi 29 novembre

#### CONCERT MUSIQUE DE CHAMBRE

*Moderato Con Brio*  
Aula Mairie 20h

### Samedi 1<sup>er</sup> décembre

#### RÉCITAL DE PIANO

*Orlan et Soel Kakulya, APCJM*  
Aula de la Mairie 16h  
apcjm.ch

#### HOCKEY SUR GLACE

*Match de championnat 1<sup>re</sup> ligue*  
CP Meyrin - HC Uni Neuchâtel  
Patinoire des Vergers 17h15  
cpmeyrin.ch

#### CONCERT

*Arcus-Caeli*  
Salle Franck-Martin 20h  
arcus-caeli.ch

### Dimanche 2 décembre

#### CHAMPIONNAT GENEVOIS DE KARATE

*Karate Club Meyrin*  
Ecole Champs-Frêchets dès 9h30  
kc-meyrin.ch

### Mercredi 5 décembre

#### MARIONNETTES

*En attendant Coco, par la Cie Le loup qui zozote*  
Dès 3 ans  
Bibliothèque 14h  
Réservation 022 989 34 74

### Jeudi 6 décembre

#### CONTES, POUR ADULTES ET ADOS

*Immeuble plein ciel, par Christine Métrailler*  
Bibliothèque 20h30  
Réservation 022 989 34 74

# MEYRIN

# ENSEMBLE

## LA BALADE

*Elle se balade. C'est un peu chez elle, ici. Et pourtant, elle sent un changement, et réalise qu'elle n'était plus venue depuis longtemps. Elle déambule. Autour d'elle, un chemin qu'elle ne connaissait pas. Il est parcouru de senteurs multiples. Elle sent son nez s'activer. Elle tente d'identifier les effluves mystérieuses qui lui parviennent. Elle se laisse guider. Un peu plus loin, un autre chemin lui fait tourner le dos à la route, et elle découvre*

*pour la première fois le décor du lieu avec une nouvelle ampleur. Tout près, une rocaille, qui se révèle à elle avec plus de force, comme si elle s'y était immergée.*

*Elle poursuit le chemin, tourne son regard vers le lointain, et découvre un chalet, qui semble abriter des murmures. Comme le jour décline, elle s'en approche. Une poignée d'habitants échangent. Le sujet l'intéresse, aussi elle s'arrête. Puis elle reprend sa route. Un peu plus bas, des animaux. Eux aussi ont changé. Chèvres et poules rares ont remplacé des*

*variétés plus communes. Elle dépasse la grille de fer forgé et rentre chez elle. Puis elle réfléchit. Ce lieu où elle passait et qu'elle aimait, elle l'a revu aujourd'hui comme pour la première fois. Comme si tout avait été serti avec délicatesse, par un orfèvre dont le regard était constamment porté sur la mise en valeur de la terre du lieu. Elle sourit. Elle est encore un peu plus fière aujourd'hui de parfois trouver refuge au Jardin alpin.*

**Julien Rapp**

(Voir aussi: page 2)

### ZOOM \_\_\_\_\_ 2

Le jardin alpin reçoit  
une mention prestigieuse \_\_\_\_\_ 2

### VIE COMMUNALE \_\_\_\_\_ 5

Ne pas nourrir les pigeons \_\_\_\_\_ 5  
Les mégots de cigarettes: un fléau \_\_\_\_\_ 5  
Kermesse œcuménique \_\_\_\_\_ 6  
32<sup>e</sup> troc de jouets, jeux et livres \_\_\_\_\_ 7  
38<sup>e</sup> Exposition de créations artisanales \_\_\_\_\_ 7  
Marché de Noël de Meyrin-Village \_\_\_\_\_ 7  
Soirée des comités membres du Cartel \_\_\_\_\_ 7  
Concours photographique: les vainqueurs \_\_\_\_\_ 7  
20 ans du cercle albanais meyrinois \_\_\_\_\_ 10  
Don du sang sur une journée \_\_\_\_\_ 11  
Maison citoyenne \_\_\_\_\_ 11  
La bourse aux vêtements \_\_\_\_\_ 11

### VIE DES ÉGLISES \_\_\_\_\_ 11

### POLITIQUE \_\_\_\_\_ 12

Quel aéroport pour demain \_\_\_\_\_ 12

### VIE ÉCONOMIQUE \_\_\_\_\_ 14

Bus sans conducteur \_\_\_\_\_ 14

### À NOS AÎNÉ-E-S \_\_\_\_\_ 14

Permanence sociale aînés \_\_\_\_\_ 14

Le club de midi \_\_\_\_\_ 14

### SPORT \_\_\_\_\_ 15

Renouveau au CP Meyrin \_\_\_\_\_ 15

Portes ouvertes: club hippique et manège \_\_\_\_\_ 15

Karaté club Meyrin \_\_\_\_\_ 16

Foulées automnales de Meyrin \_\_\_\_\_ 16

### CULTURE \_\_\_\_\_ 19

#MeyrinCestPasLoin \_\_\_\_\_ 19

Les Castelets enchantés \_\_\_\_\_ 19

Battle créatives BPM \_\_\_\_\_ 19

Tomber sept fois, se relever huit \_\_\_\_\_ 20

Ballades d'Antoine \_\_\_\_\_ 21

APCIM, récital de 2 élèves \_\_\_\_\_ 22

Danser en famille avec les tout petits \_\_\_\_\_ 23

Films d'animation autour de la terre \_\_\_\_\_ 23

### ADMINISTRATION \_\_\_\_\_ 24

### VOX POPULI \_\_\_\_\_ 27

Le Naïf \_\_\_\_\_ 27

### L'HOMME ET LA NATURE \_\_\_\_\_ 28

Les neuf vies du chat \_\_\_\_\_ 28

© FAZ-Architectes



# Le Jardin botanique alpin reçoit une mention prestigieuse

*La revalorisation de ce patrimoine historique et végétal a été récompensée par le jury de la distinction romande d'architecture.*

Le Jardin botanique alpin de Meyrin est en cours de revalorisation. Une démarche qui a donné naissance à une première inauguration, lorsque le lieu, après avoir été soigneusement remis en valeur, a été redonné aux Meyrinois. Une mention récompense aujourd'hui son nouvel écrin.

#### Dégradation

Rappelons que le jardin avait subi au fil du temps des dommages divers. Remodélations suite aux travaux du tram, architecture peu à peu dénaturée, dégradations et déprédations se sont succédées, jusqu'à l'incendie de la serre et du hangar en 2010. Toutes sortes de travaux sont alors à entreprendre. L'enclos animalier, par exemple, ne répond plus aux normes et devra être fermé si aucune action n'est entreprise.

#### Prise de conscience

Une prise de conscience s'empare alors des autorités politiques sur la nécessaire revalorisation du lieu. Le Conseil administratif propose alors un crédit d'étude, accepté à l'unanimité par le Conseil municipal. Ce dernier souhaite, pour des questions financières, échelonner les travaux en trois phases successives. La première peut débuter. Dès lors, un appel d'offres est lancé. Véronique Favre et son bureau, aujourd'hui appelé FAZ, en partenariat avec In Situ paysagistes, sont choisis pour développer le projet de jardin avec Jakob Schemel, chef de projet du service de l'urbanisme, et Pierre-André Loiseau des conservatoires et jardins botaniques de Genève, comme conseiller expert. Les services de l'environnement, de la culture et de la gérance s'impliquent également fortement.

#### Jury séduit

Aujourd'hui, ce patrimoine exceptionnel de la commune est devenu un bel écrin pour les promeneurs. Et le sens, la démarche et la façon de procéder pour revaloriser le jardin ont séduit le jury de la distinction architecturale romande. A sa tête, Yvette Jaggi et Toni Fretton, architecte anglais remarquable.

#### S'engager pour des ressources précieuses

« Cela fait sens de transmettre des valeurs et de s'engager pour les ressources précieuses d'aujourd'hui comme l'eau, un patrimoine végétal, un patrimoine bâti, des espèces menacées », explique Véronique Favre. « Le travail de l'architecte est salué par cette mention parce qu'on s'inscrit dans cette même démarche de valoriser un patrimoine. Nous souhaitons révéler la poésie des petites choses. »



#### Comprendre et mettre en valeur le lieu

Un travail fin a été opéré sur la couleur du lieu, du calcaire, des rocailleries historiques, des lichens sur les pilastres ... « Il s'agissait d'abord de comprendre le lieu, d'aller vers lui, de se mettre à son service. » Le clos animalier en est le reflet. Simple dans sa construction, il offre de bonnes conditions aux animaux, tout en permettant aux visiteurs de s'en approcher.

#### Vue exceptionnelle sur le lieu

Autre amélioration notable, un nouveau cheminement permet de tourner le dos à la route et à son agressivité, tout en découvrant des points de vue uniques sur le lieu, et notamment sur son chalet. « Le jardin se découvre par ailleurs comme une succession de séquences, que nous avons souhaité mettre en valeur. »

#### Animaux et irrigation

L'irrigation aussi a changé. L'eau d'une source du lieu a pu être utilisée pour l'arrosage des plantes. Et les animaux qui habitent le jardin ont changé. Chèvres et poules rares ont remplacé des animaux plus communs.

#### 313 candidatures

La distinction d'architecture romande étant prestigieuse, 313 candidatures ont été déposées. Sur celles-ci, 26 lieux ont été sélectionnés et visités par le jury. Sur ces 26, ce dernier en a retenu 20. Huit d'entre eux ont reçu une distinction, et douze une mention. Le Jardin botanique alpin a, lui, reçu une mention. Il figure aux côtés de voisins prestigieux et amples, à l'instar de la renaturation de l'Aire, qui a reçu un prix.

#### Terre crue

Le trophée du prix est une brique de terre crue. Or, le Jardin botanique alpin avait été un précurseur en ce domaine, puisque c'est l'un des premiers lieux où cette technique noble, de pression sur la terre, a fait ses preuves. Un joli clin d'œil pour un lieu dont la terre est aujourd'hui porteuse d'un écrin que les Meyrinoises et Meyrinois peuvent, à l'instar du jury, redécouvrir avec émerveillement.

Julien Rapp



**Infos**  
Distinction romande  
d'architecture  
[dra4.ch/dra4](http://dra4.ch/dra4)

photos@Paola Corsini




**GARAGE  
RELAIS  
MEYRINOISE  
SA.**

291 route de Meyrin  
1217 Meyrin  
Tél. 022 782 16 00

[www.meyrinoise.ch](http://www.meyrinoise.ch)

**Le N°1 des compactes**



**OUVERT  
LE  
SAMEDI!  
10h-17h**

2<sup>ème</sup> site  
d'exposition sur  
notre parc  
Rue des  
Entreprises 9  
face à Conforama

**Vente neuf et occasion - Achat/Crédit/Leasing  
Mécanique/Carrosserie - Toutes marques**



Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT



**AMS Electricité Sàrl**  
107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin  
T. 022 780 15 95 • F. 022 780 15 90  
info@ams-electricite.ch • I. www.ams-electricite.ch

*L'électricien de votre région*

**AUBERGE  
DE  
CHOULLY**

Ouvert du lundi midi au dimanche  
midi salles et menus pour banquet  
**pour nous visiter**  
Rte du Crêt-de-Chouilly | 1242 Satigny  
[www.auberge-de-chouilly.com](http://www.auberge-de-chouilly.com)  
Tél. 022.753.12.03

**CAR WASH CENTER**  
CENTRES DE LAVAGE hypromat®

TECHNOLOGIE  
SUISSE **H** N°1  
EN EUROPE

MEYRIN 263, rte Meyrin  
VERNIER 14, rte Nant-d'Avril  
CAROUGE 46, rte St-Julien

Pressing de la Prulay Dragonne Maria

**BLANCHISSERIE  
PRESSING  
RETOUCHES**

**OUVERT**

Lundi, Mardi, Jeudi, Vendredi : 8h30 à 12h - 14h à 18h30  
Mercredi : 8h30 à 12H (fermé l'après-midi) & Samedi : 9h à 13h

Chemise	3.50	Complet	18.-
Pantalon	7.-	Pull	6.-
Veste	10.-	Duvet	dès 40.-

Centre Gilbert - Rue de la Prulay 2bis - 1217 Meyrin  
Tél. : 022 785 17 85 - Natel : 076 297 67 11



**Faites fructifier votre argent  
avec une alternative judicieuse au compte épargne.**

Commencez à vous constituer un patrimoine et apprenez-en plus  
sur nos possibilités de placement attrayantes sur:  
[www.raiffeisen.ch/economiserplus](http://www.raiffeisen.ch/economiserplus)

**Banque Raiffeisen de Meyrin**  
Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin  
Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24  
meyrin@raiffeisen.ch www.raiffeisen.ch/meyrin

**RAIFFEISEN**

## Si vous aimez les pigeons, ne les nourrissez pas!

**Il ne faut pas donner à manger à ces oiseaux qui prolifèrent en ville**



© Commune de Meyrin

### Explications

Les pigeons sont présents dans nos villes depuis de nombreuses années. Malheureusement, leur prolifération excessive en milieu urbain pose divers problèmes :

- **Domestication inappropriée** : à force d'être nourris, les pigeons sauvages ne sont plus capables de s'alimenter seuls et deviennent dépendants de l'homme.
- **Transmission de maladies** : les pigeons se regroupent à l'endroit où ils sont nourris, ce qui favorise le développement de maladies au sein de l'espèce.
- **Nuisances** : l'installation des volatiles sur les balcons, par exemple, est cause de nombreuses souillures et de nuisances sonores. Les immeubles subissent des dommages à force de devoir être trop fréquemment nettoyés.
- **Allergènes** : les poussières de déjections des pigeons sont allergènes pour l'homme et peuvent entraîner des maladies.

### Limiter la population de pigeons

Différentes méthodes ont été utilisées jusqu'à présent pour éviter la prolifération des pigeons : limitation des naissances via la distribution de graines contraceptives, création de pigeonniers ou encore recours aux prédateurs. Mais aucune d'elles n'a eu d'impact sur la limitation de leur population. La seule vraie manière de réguler la population de ces oiseaux est de limiter la quantité de nourriture. La ville de Meyrin appelle donc à votre bon sens et à votre souci pour le bien commun et la santé de cette espèce : si vous aimez les pigeons, ne les nourrissez pas!

### Un comportement passible d'amende

Le règlement des espaces publics de la ville de Meyrin prévoit l'interdiction de nourrir les pigeons (art. 3 du Règlement communal). Toute personne ne respectant pas ce règlement est passible d'une amende de CHF 200.-. Les lieux de dépôt de nourriture peuvent également être signalés à la police au 0800 1217 17.

## LES MÉGOTS DE CIGARETTES, UN FLÉAU POUR LES SOLS ET LES EAUX

**Il est essentiel de les jeter dans les cendriers prévus à cet effet**

Outre leurs effets néfastes en termes de santé publique, les mégots constituent une grave source de pollution de notre environnement et notamment des eaux claires. En effet, un mégot peut polluer jusqu'à 500 litres d'eau, ce qui est considérable, du fait que dans le monde, environ 4'300 milliards de mégots sont jetés dans les rues ou dans la nature chaque année. Non biodégradable, il est également fortement chargé en substances nocives pour la santé des êtres vivants et des milieux naturels. Par conséquent, il contribue directement à la contamination de notre environnement. En effet, les mégots finissent la plupart du temps dans les grilles de sol qui amènent les eaux évacuées directement dans une rivière ou un lac.

### Action citoyenne

En collaboration avec l'Association pour la sauvegarde du Léman (ASL), la société Hewlett Packard a libéré en avril dernier 50 collaboratrices et collaborateurs durant une demi-journée pour nettoyer dix secteurs de Meyrin des mégots jetés à même le sol, dans des espaces publics ou privés accessibles à tous. Près de 7'500 mégots ont ainsi été récoltés en moins d'une heure effective de ramassage. Cette démarche vise à sensibiliser le public, en particulier les fumeurs, aux conséquences des comportements inappropriés, notamment quant aux atteintes à la qualité de l'habitat et à la nature. De plus, les cigarettes jetées au sol, lorsqu'elles sont mal éteintes, peuvent provoquer des incendies de forêts, qui détruisent chaque année des milliers d'hectares. Merci à tous les fumeurs de déposer leurs cigarettes dans les cendriers mis à leur disposition ou dans un cendrier de poche, de manière à éviter des conséquences désastreuses pour la planète.

Olivier Chatelain, responsable du service de l'environnement

# KERMESSE ŒCUMÉNIQUE 2018

Elle aura lieu samedi 3 et dimanche 4 novembre 2018 à Forum Meyrin. Les organisateurs vous emmènent à la découverte de ce que vous y trouverez.



photos © Jean-Philippe Halluin

La Kermesse œcuménique est de retour. Cette grande fête populaire se veut la réunion de toutes les Meyrinoises et de tous les Meyrinois d'ici et d'ailleurs. La kermesse est un endroit de rencontres et de partage où chacun peut apporter sa différence et surtout son bien vivre ensemble. La Kermesse œcuménique est aussi un vrai parcours-découverte.

## Un immense marché aux puces

C'est d'abord un immense marché aux puces. Dans le patio de Forum Meyrin, c'est un vrai bonheur que de venir découvrir auprès de nos puciers l'objet rare que vous recherchez depuis longtemps. Livres, disques, jouets, tableaux, tapis, vaisselle, appareils ménagers ou électroniques et bien d'autres surprises vous attendent encore au détour de nos nombreux stands. Et si vous n'y trouvez rien, alors vous vous dirigerez à l'intérieur du bâtiment vers les boutiques déco et cadeaux. Vous découvrirez le talent des nombreuses personnes qui tout au long de l'année ont confectionné le meilleur pour vous et votre famille.



## Pâtisseries à découvrir ou à apporter

Vous serez alors saisi par une petite faim. D'un pas décidé, vous irez à l'impressionnant stand des pâtisseries. Vous ne saurez quoi choisir tant l'offre est riche et variée. Toutes ces douceurs ont été confectionnées sur place ou apportées par les membres des communautés locales qui vous font ainsi découvrir leur secret culinaire. Et si c'était vous qui apportiez soit un gâteau, soit une tourte, une tarte, des biscuits, voire des canapés? D'ores et déjà, vous en êtes remerciés.

## Pour tous les palais

En tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, votre odorat sera attiré par les gaufres et crêpes salées et sucrées. C'est le rendez-vous des familles; parents vous ne pourrez pas résister à l'envie de vos enfants. Mais qu'à cela ne tienne, entre-temps, vous aurez peut-être jeté votre dévolu sur les huîtres. Une assiette de six pièces vous fera redécouvrir le goût de la mer et celui des dernières vacances. C'est alors le moment de prendre un café ou un thé que vous accompagnerez des délicieuses pâtisseries orientales du stand tenu par nos amis de l'Eglise copte.

## Confitures

Soudain, il vous reviendra que vous deviez acheter des confitures. Mais en restera-t-il? En vente samedi matin déjà entre 8h30 et 11h devant l'entrée du Centre commercial de Meyrin, les pots les plus prisés auront trouvé leurs acquéreurs. Mais toutes les confitures « maison » sont excellentes; il en restera pour vous.

## Fleurs et petite restauration

Avant de quitter la KO 2018, vous vous arrêterez encore aux fleurs. Et là, vous penserez qu'il serait bon de faire un dernier achat qui embellira votre appartement pendant quelques jours. Puis vous ferez halte au bar, où assiettes de saumon ou assiettes valaisannes vous redonneront vigueur. Ou alors à la buvette, pour un hot-dog. Du côté restauration, vous retrouverez le samedi soir le plat libanais, la paella et les lasagnes. Le dimanche midi, deux menus cuisinés « maison » seront à choix.

## Musique

Une majorité de groupes meyrinois se produiront cette année sur notre scène. En point d'orgue, le concert apéritif de la Musique Municipale et le cirque de l'Ecole Rudolph Steiner. Le samedi soir, les Meyrinois pourront danser à la carte, sur des mélodies envoûtantes.

## Infos

**Théâtre Forum Meyrin, samedi 3 et dimanche 4 novembre 2018.**

Le programme de la manifestation est distribué dans toutes les boîtes aux lettres meyrinoises.

## Appel aux bénévoles

Nos bénévoles sont au travail depuis bien longtemps déjà pour réussir cette fête. Mais cela ne suffit pas. Samedi matin et dimanche soir, toute aide sera la bienvenue pour monter et démonter les stands. Nous cherchons aussi des bénévoles pour le service de table du dimanche à midi.

## Pour contact :

le matin avec nos secrétariats au 022 782 01 42 ou 022 782 00 28

## 38<sup>e</sup> EXPOSITION DE CRÉATIONS ARTISANALES

Le marché de Noël de l'AHVM aura lieu du 21 au 24 novembre à l'aula de la mairie

## 32<sup>e</sup> troc de jouets, jeux et livres

Il aura lieu mercredi 14 novembre à Meyrincentre, de 14h à 17h.

Mercredi 14 novembre aura lieu le 32<sup>e</sup> troc de jouets, jeux et livres, organisé par l'AHVM. Les enfants de Meyrin dès 7 ans peuvent s'inscrire au secrétariat AHVM jusqu'au 12 novembre. Chaque enfant inscrit doit amener une couverture ou un tapis pour y déposer ses objets. Un goûter sera offert aux inscrits par Meyrincentre. Les organisateurs déclinent toute responsabilité en cas de détérioration ou de vol des objets.

## Inscriptions :

Secrétariat AHVM  
au 022 782 32 00  
ahvm.ch

Une trentaine d'artisans de la région y exposeront leurs œuvres: peinture sur bois, soie, porcelaine; gravure sur verre; objets en bois, tissu, céramique; jouets; bijoux, décorations de Noël, cartonnage, bougies, biscuits de Noël, confitures, etc. Tous les jours des heureux gagnants se compteront parmi les visiteurs.

## Heures d'ouverture

Me-ve 10h-18h30.  
Sa 10h-17h

## Renseignements

Secrétariat AHVM  
au 022 782 32 00  
ahvm.ch

## SOIRÉE DES COMITÉS MEMBRES DU CARTEL

Depuis quelques années, le Cartel des Sociétés communales de Meyrin a instauré une rencontre entre les membres des comités des sociétés.

En 2017, cette belle soirée s'est déroulée en septembre dans les foyers du Forum Meyrin. Sur les 58 sociétés affiliées au Cartel, 42 étaient représentées, pour une affluence d'une centaine de personnes. Accueil, partage, mot de bienvenue du Président Thierry Magnin, et repas les y attendaient.

## Faire connaissance

Le but de cette soirée est de permettre aux différents membres des comités de faire connaissance entre eux et de partager des moments d'échanges fructueux, dans le cadre de leur activité bénévole. C'est en effet grâce à l'engagement sans faille de ces bénévoles que la prospérité et le développement des sociétés au sein de la Commune est assuré. Le Comité et les secrétaires du Cartel ont eu tout loisir de faire plus ample connaissance et de deviser avec eux dans divers domaines touchant notamment leur engagement. Le Cartel les remercie pour leur bénévolat et souhaitait les récompenser par cette soirée.

*Daniel Kohler, trésorier*

## Infos

**Cartel des sociétés communales de Meyrin**

13 bis, av. de Vaudagne  
1217 Meyrin  
022 989 35 75 et 022 989 35 76  
cartel@activitesmeyrin.ch  
activitesmeyrin.ch

## MARCHÉ DE NOËL DE MEYRIN-VILLAGE

© Commune de Meyrin



IL AURA LIEU LE WEEKEND DU 1 ET 2 DÉCEMBRE, SUR LA PLACE DE MEYRIN-VILLAGE ET DANS LA SALLE ANTOINE-VERCHÈRE.

Des artisans y attendront les Meyrinoises et Meyrinois, en intérieur et en extérieur. L'occasion de retrouver des chalets décorés et illuminés pour l'occasion... et le père Noël, en visite avec des friandises pour les enfants. Au menu, petit restauration, divers gâteaux et vin chaud.

## CONCOURS PHOTOGRAPHIQUE : LES VAINQUEURS

Les noms des deux vainqueurs du premier concours co-organisé par Meyrin ensemble et Mémoires de Meyrin sont à présent connus. Il s'agit de Dmitry Potapov et Christian Grigis. Ils ont pu situer avec exactitude les lieux où se trouvaient les mystérieuses inscriptions photographiées. Ils gagnent donc tous deux un bon de CHF 50.- offert par Meyrincentre. Bravo à eux!

*La rédaction*

# 20 ANS DU CERCLE ALBANAIS MEYRINOIS

**L'association fête 20 années d'une démarche d'ouverture vers les autres. Rencontre avec trois membres du comité.**

Le Cercle albanais meyrinois a été fondé en 1998. Ceci dans un contexte important. L'éclatement de la Yougoslavie a eu une conséquence terrible pour le Kosovo: l'abolition de son statut d'autonomie, décidé par les Serbes. Les pressions sur les habitants se multiplient. Les exactions et violences à l'encontre de la communauté sont multiples. La guerre se déclenche et met sur les routes et dans des abris de fortune nombre d'Albanais. Dans ce contexte, des familles trouvent refuge en Suisse, et notamment à Meyrin. D'autres sont déjà venues construire la Suisse.

## La naissance

Au début, la communauté n'est pas toujours bien perçue, et des tensions se font jour. Très vite apparaît l'idée de se faire connaître. Le cercle albanais-meyrinois est créé à l'initiative de quelques Albanais décidés à changer l'image naissante de la communauté, et de personnalités politiques de la commune, dont le maire actuel Pierre-Alain Tschudi. « Nous nous sommes appelés Cercle albanais meyrinois pour cette raison: nous souhaitons qu'en ce cercle se mêlent Albanais et autres habitants de Meyrin. Nous voulions construire des ponts », soulignent à l'unisson Agim Paçarizi, Lindita Telkiu et Avdyl Hamza. L'objectif est d'améliorer l'image de la communauté et d'éviter les stéréotypes. Un autre but apparaît tout aussi essentiel. Soutenir les Albanais réfugiés ici, dont la vie est très précaire puisqu'ils habitent dans des abris de protection civile. Ainsi, des membres de la communauté leur apportent des repas, et de l'aide.

## Actions concrètes

Rapidement, le cercle mène en parallèle des actions concrètes pour aider le Kosovo (envoi d'anciens ordinateurs notamment), et s'ouvre à d'autres habitants de Meyrin. Des événements culturels sont organisés. La poésie, la musique et la danse albanaises deviennent visibles. Elles deviennent un liant important. Au cours de nombre d'événements de la vie meyrinoise, l'association est là, constamment en partage, et à la découverte d'autres richesses. Meyrin-les-Bains, la Maison Vaudagne, les divers événements communaux sont autant d'occasions pour que les Meyrinois de l'association montrent résolument leur souhait de participer à la construction de la ville. Des cours d'albanais se donnent, et la littérature en albanais fait son apparition suite à une action conjointe avec la bibliothèque, notamment.



## Un bilan remarquable

Après 20 ans d'existence, le bilan est aujourd'hui remarquable. L'image des Albanais présents à Meyrin est désormais positive. Bien plus, poésie, chansons, nourriture de la communauté sont aujourd'hui connues. Et le rapport du Cercle à cette poésie a évolué. « Au début, les chansons que nous apportions évoquaient le déracinement, la tristesse parfois. Elles étaient souvent nostalgiques. Aujourd'hui, d'autres thèmes ont pris leur place. Parmi eux, l'amour. » Un symbole de l'intégration réussie de la communauté.



## Construire Meyrin, ensemble

Les autorités de Malishevë, commune du Kosovo, étaient cet été invitées à Meyrin par le Conseil administratif. La commune de Malishevë avait reçu d'anciens bureaux de classe Meyrinois pour ses écoles. Elle invite aujourd'hui à son tour le Conseil administratif à venir au Kosovo. « Au fond, résumant nos trois intervenants du Cercle albanais-meyrinois, nous avons participé, comme le titre de votre journal, à construire Meyrin ensemble. Et de cela, nous sommes particulièrement fiers. »

Julien Rapp

\* L'article est le fruit d'une rencontre avec Agim Paçarizi, Lindita Telkiu, Avdyl Hamza – représentants du Cercle albanais meyrinois.

Brochure disponible gratuitement à la bibliothèque de Meyrin



photos © Sandro Doudin



**NOUVEAU À MEYRIN**

**EMMA NAILS DESIGN**  
*La beauté jusqu'au bout des doigts*

NAIL ART  
(GEL ET SEMI-PERMANENT)  
MANUCURE  
PEDICURE

**Emmanuelle Jeannin Blessing**  
Styliste onguilaire diplômée  
+41(0) 79 779 13 83  
Chemin de la Citadelle 25d • Meyrin  
f Emma Nails Design  
EMMA - NAILS DESIGN . CH

**M & Co**

**Île Maurice**

Une semaine de déconnexion en bungalow 4 étoiles dès CHF 2'495.-  
Rendez-vous sur notre site ou dans notre agence à Meyrin pour les détails.

**MAGANUCO Voyages**

16 rue des Arpenteurs | Quartier des Vergers  
info@maganuco-voyages.ch | +41 (0) 22 780 81 80  
www.maganuco-voyages.ch

**Le réseau de dentistes pour tous vos soins**

Depuis 10 ans à Meyrin, dans votre centre commercial Meyrin Centre  
Avenue de Feuillasse 24 | 1217 Meyrin ✉ meyrin@adent.ch ☎ 022 989 80 00  
Lundi-Vendredi : 7h-21h | Samedi : 8h-16h  
www.adent.ch



La clinique dentaire Adent à Meyrin fête ses

**10 ans**



**FIDUCIAIRE**  
CHAMPS-FRÈCHETS SA

Tous travaux fiduciaires  
-  
Tous travaux comptables  
-  
Déclarations fiscales  
privées et sociétés  
-  
Assurances et crédits

Promenade des Artisans 30  
1217 Meyrin  
www.fiduciairechampsfrèchets.ch  
contact@fiduciairechampsfrèchets.ch  
T-022 320 88 60 / F-022 320 88 58

**adgentes**  
Créateur de voyages

Votre agence de voyages  
au 1<sup>er</sup> étage de Meyrin Centre  
avec plus de 30 ans de savoir-faire!

Voyages individuels et en petits  
groupes à dates fixes

Plus d'informations sur:  
www.ad-gentes.ch  
meyrin@ad-gentes.ch  
022 782 44 44

À votre service pour des voyages  
à votre mesure!

**OSCAR**

**PLOMBIER**  
**BARONCIANI**

Installations sanitaires  
Dépannage  
Entretien

022 782 87 80 - 079 436 74 74 - oscar.plombier@bluewin.ch

Pur plaisir  
New Kia Ceed



**CEED**  
Plus pour votre argent  
www.meyrinoise.ch

**New Kia Ceed Classic**  
1.4 CVVT man.  
dès CHF 19'950.-



Votre agent de proximité  
Mécanique - Carrosserie

www.meyrinoise.ch  
291, rte de Meyrin - Tél: 022 782 16 00



Les suggestions  
du moment

Fondue moitié moitié  
Pavé de cerf aux aïelles  
Spaghetti aux écrevisses et gambas

Pavé de bœuf au foie gras  
Gambas au whisky



POUR PLUS D'INFORMATION

Tél. : 022 782 68 23  
www.le-smash-restaurant.ch  
5, chemin de la Berne 1217 Meyrin

**MEUBLES**  
**KRANCK**

MAISON FONDÉE EN 1895  
Le Vrai Meuble Anglais

Meubles, lits escamotables,  
dressings, salons & literie

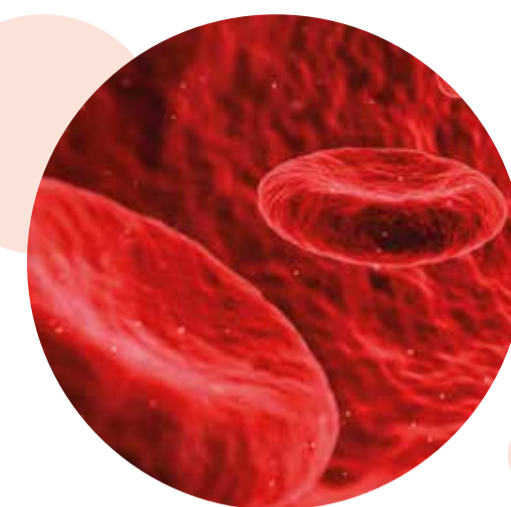


Reprise des fournisseurs de Relax Meubles

Ouvert du mardi au vendredi 10 h à 19 h  
samedi de 9 h à 17 h

Collex - 55, route des Fayards - Tél. 022 774 18 19

www.meubleskranck.ch



**DON DU SANG**  
**SUR UNE JOURNÉE**

Vous avez entre 18 et 60 ans, êtes en bonne santé et pesez plus de 50 kg? Nous avons besoin de vous. Le centre de transfusion sanguine des HUG, en collaboration avec les Samaritains de Meyrin, vient dans votre commune. Du personnel qualifié ainsi que de la documentation sera mise à disposition pour répondre à toutes questions sur les dons de sang, de plaquettes et de moelle osseuse. Merci pour votre geste de solidarité. Venez nombreux!

Infos  
Mercredi 21 novembre  
Salle Antoine-Verchère 13h-19h30

Contact  
christiane.egger@samaritainsmeyrin.ch  
samaritainsmeyrin.ch  
transfusion-suisse.ch

**MAISON CITOYENNE**

Gilbert Centre, Rue de la Prulay 2bis / tout au fond du couloir, côté Jardin botanique alpin

Nouveaux horaires depuis septembre:  
Lu 10h-13h et ma-je 10h-12h / 13h30-17h  
Ve fermé

La Maison citoyenne est un lieu permettant aux habitants de Meyrin de venir se rencontrer, d'obtenir des informations sur la vie à Meyrin ou tout simplement de passer boire un café ou lire la presse. C'est aussi un endroit privilégié pour imaginer et co-construire un projet de proximité. En outre, des ordinateurs sont mis à disposition pour faciliter l'accès informatique de chacun-e.

**LES RDV DE NOVEMBRE**

**Repas communautaire**  
Repas ouvert à tous, concocté par des habitants de Meyrin, tous les 3<sup>es</sup> mardis du mois. Venez faire découvrir vos recettes préférées.

Mardi 20 novembre de 12h à 13h30

**Paroles de quartier**

Espace d'écoute, de parole et de lien, tous les 3<sup>es</sup> mardis du mois.

Ce moment de partage a lieu le mardi 20 novembre de 14h à 15h30

**Permanence d'accueil et d'orientation**, pour toute question sur la vie à Meyrin (manifestations, activités, cours de français et bien d'autres)

Tous les mercredis après-midi de 13h30 à 17h

**Accueil informatique**

Cinq ordinateurs, une imprimante couleur dotée d'un scanner sont à disposition durant les heures d'ouverture pour toutes vos démarches informatiques.

Activités organisées ou non, les Meyrinoises et Meyrinois sont toujours bienvenus.

**LA BOURSE**  
**AUX VÊTEMENTS**  
**DE MEYRIN**

Adresse:  
53, Av. de Vaudagne  
à Meyrin  
Tram 14 ou Bus 0:  
arrêt « Gravière »  
ou Bus 57:  
arrêt « Champs-Frèchets »

Judi 1<sup>er</sup> novembre  
14h30 - 18h30  
vente, enregistrement,  
remboursement

Judis 8, 15, 22, 29 novembre  
14h30 - 17h  
vente, enregistrement,  
remboursement

Samedi 17 novembre  
9h30 - 11h30  
vente uniquement

Vêtements et chaussures pour  
enfants dès 12 mois et adultes  
à des prix très raisonnables!

Renseignements:  
secrétariat AHVM,  
022 782 32 00  
ahvm.ch

**VIE DES ÉGLISES**

Église copte orthodoxe  
de la Vierge Marie  
rue Virginio-Malnati 35  
022 782 53 58  
info@eglisecopte.ch  
eglisecopte.ch

Prêtres: Père Louka El-Baramossy  
& Isidore El-Samouely  
079 412 04 70 ou 077 401 10 24  
Messes: di 9h30

Église évangélique De Meyrin  
Ch. de la Tour 11  
022 785 25 69  
eemeyrin.com

Pasteurs: Philippe Henchoz (079 615 63 52)  
& Claude Baecher  
philippe.henchoz@gmail.com  
ou claudebaecher@gmail.com  
Permanence pastorale: ma-sa 9h-12h  
Culte: di 10h

Paroisse protestante  
rue De-Livron 20  
022 782 01 42  
meyrin.epg.ch  
seccr.: lu 8h-11h / me - ve 8h - 11h30

Pasteur: M. Philippe Golaz  
079 266 52 01 ou  
philippe.golaz@protestant.ch  
facebook.com/pgolaz  
Permanence pastorale: lu 13h-16h30  
Culte: di 10h (habituellement 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> dimanche,  
voir agenda en ligne)

Paroisse catholique  
Notre-Dame-de-Lorette  
chemin du Ruisseau 36  
1216 Cointrin  
022 798 07 82  
Messe: di 9h

Paroisse catholique de Saint-Julien  
rue Virginio-Malnati 3  
022 782 05 04  
upmeyrinmandement.ch  
Secrétariat: lu-ve 8h15-12h15 / ma 14h-17h

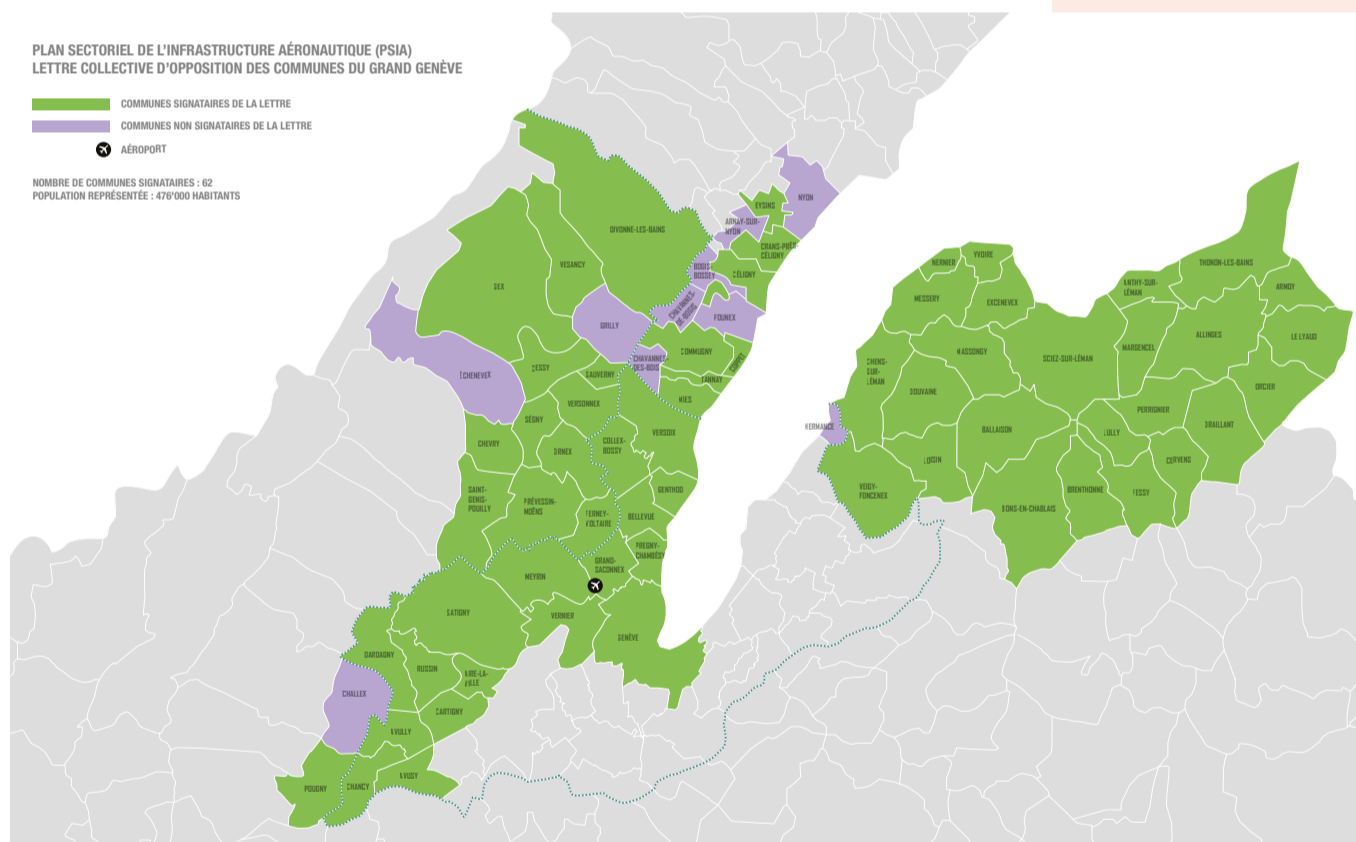
Abbés: Jean-Philippe Halluin  
& Olivier Humbert  
paroisse.saintjulien@bluewin.ch  
Messes: ma 18h30 / je 9h / sa 18h et 19h15  
(Croatie, 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> du mois) / di 11h et 16h30  
(Slovaquie, 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> du mois)

Paroisse catholique de la Visitation  
rue De-Livron 20  
022 782 00 28  
paroisse.visitation@infomaniak.ch  
upmeyrinmandement.ch

Abbés: Jean-Philippe Halluin  
& Olivier Humbert  
jph.60@bluewin.ch | olivier.h60@bluewin.ch  
Messes: di 10h / me 9h / ve 9h



# Révision du PSIA : quel aéroport pour demain ?



Les 62 communes signataires du courrier de mars 2018

Depuis 2013, le ciel genevois est le témoin d'une confrontation d'intérêts dans la mise à jour du cadre d'exploitation de l'aéroport. Ce chassé-croisé entre Confédération, Canton, communes et population met en lumière une certaine incohérence des politiques publiques, et touche même à l'équilibre démocratique de notre pays.

## PSIA, un plan en deux parties

Le Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique (PSIA) est l'instrument contraignant par lequel la Confédération planifie et coordonne l'aviation civile suisse. Le Conseil fédéral y conçoit les principes généraux de sa politique nationale et fixe dans des « fiches » les conditions d'exploitation et de développement des 56 aérodromes civils du pays.

## Révisions actuelles

Le PSIA est révisé périodiquement pour s'adapter au trafic aérien et aux nouvelles orientations en matière d'aménagement du territoire. Si la révision en cours des principes généraux du PSIA adoptés en 2000 est passée largement inaperçue du grand public, celle de la fiche PSIA pour l'aéroport de Genève a défrayé la chronique régionale.

## Implication meyrinoise

La commune de Meyrin, directement impactée par les activités aéroportuaires, a suivi de près le processus de révision de la fiche dès son lancement en 2013. En 2015 déjà, les autorités communales et l'Association transfrontalière des communes riveraines de l'AIG (ATCR-AIG), dont Meyrin est membre, ont exprimé à plusieurs reprises devant le Conseil d'Etat leur préoccupation face aux projections du trafic aérien à l'horizon 2030 (voir notre édition de mars 2016). La Confédération prévoit en effet un accroissement du nombre de passagers annuels à 25 millions en 2030, contre 17 millions aujourd'hui, avec une hausse du trafic annuel à 236'000 mouvements, soit un vol toutes les 90 secondes. La piste en herbe sera à terme supprimée et de nouvelles infrastructures sont prévues pour le roulage et le stationnement des avions et l'accueil des passagers.

## Mobilisation des communes

En mars 2016, 44 communes genevoises, vaudoises et françaises, dont Meyrin, ont signé une lettre adressée au Conseil d'Etat genevois et à l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC). Elles demandaient notamment l'extension des horaires de plafonnement du bruit et le passage des trajectoires de vol au-dessus de

La révision actuelle du Plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique pour l'aéroport de Genève (PSIA) devrait aboutir en 2019. La commune de Meyrin et 61 voisines se sont impliquées activement pour que la qualité de vie des habitants soit prise en compte

© Commune de Meyrin



zones moins habitées, ainsi que l'intégration des signataires au contrôle des mesures de bruit. En mai 2016, le Conseil municipal a adopté à l'unanimité la résolution n° 2016-06 entérinant ces demandes.

## Succès des négociations avec le Canton

Suite à ce courrier, les communes ont obtenu du Canton qu'il demande un plafonnement des nuisances sonores entre 22h-24h à leur niveau projeté de 2020, démontrant le rôle d'opposition constructif au niveau cantonal que peuvent jouer les communes dans ce dossier.

## Divergences autour du bruit et de l'air

En juillet 2016, la première étape formelle du processus, le « protocole de coordination » a été validé par la Confédération, le Canton et l'Aéroport international de Genève (AIG) après plusieurs années de discussions. Destiné à aligner les politiques locale et nationale, il a en fait révélé des interprétations discordantes d'un principe général du PSIA suivant lequel « les aéroports nationaux doivent pouvoir être développés pour répondre à la demande pour autant que ce développement soit en accord avec les principes du développement durable (...) ». Au centre du débat, les questions d'exposition au bruit et de protection de l'air.

## Consultation des communes et de la population

Sur la base du protocole de coordination, une première version de la fiche a été soumise à la consultation des offices fédéraux et des services et autorités cantonaux concernés. Une version révisée a ensuite été soumise à une enquête publique « expresse » du 22 novembre 2017 au 8 janvier 2018.

## Projet de fiche décevant

Malheureusement, le projet de fiche PSIA communiqué le 15 novembre 2017 déçoit à plusieurs titres. Il ne tient pas compte des demandes du Canton et des communes concernant les vols de nuit, et prévoit même d'étendre l'exploitation de l'aile nord de 22h à 24h. Les vols long-courriers planifiés dans cette tranche horaire devront être exploités par les avions les plus performants au niveau acoustique, mais cette performance n'est pas définie. Enfin, les retards des vols planifiés avant 22h mais décollant après 22h devront diminuer, mais aucune mesure concrète n'est proposée.

## Exposition au bruit non maîtrisée

La fiche vise pour 2030 une exposition au bruit qui reviendra à la situation de 2009, mais les moyens de mise en œuvre sont vagues ou inexistantes. Les courbes de bruit contraignantes pourront même être assouplies si elles se

rèvent impraticables par l'AIG, qui est par ailleurs chargé seul de prendre les mesures. Enfin, la fiche prévoit une adaptation de la piste à une fréquence de 47 mouvements par heure, soit un mouvement toutes les 75 secondes.

## Mesures de mobilité à grands frais

Au niveau du trafic terrestre, il est prévu d'augmenter l'usage des transports publics par les passagers et employés de l'aéroport, et de faciliter l'accès au site en améliorant sa desserte grâce au développement de la ligne RER du Léman-Express (liaison de Coppet à Bellegarde/Annemasse) et la restructuration d'un certain nombre de lignes urbaines de bus. Un prolongement (après 2030) du Léman-Express d'Annemasse à l'aéroport sans transbordement à Cornavin est à l'étude, qui nécessiterait une nouvelle ligne ferroviaire en tunnel et une seconde gare souterraine à l'aéroport. Il est aussi prévu d'élargir l'autoroute de Perly à Nyon et de modifier les accès autoroutiers dans le secteur.

## Faible protection de l'air

Enfin, malgré les objectifs de la Confédération et du Canton en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre, la fiche prévoit qu'« une pollution de l'air excessive, cogénérée par l'exploitation aéroportuaire, doit être tolérée à moyen terme dans le périmètre de l'aéroport et des zones voisines. » Le climat et la santé ne sont donc pas pris en compte, malgré la demande des communes et des associations de riverains.

émissions de gaz à effet de serre, la fiche prévoit qu'« une pollution de l'air excessive, cogénérée par l'exploitation aéroportuaire, doit être tolérée à moyen terme dans le périmètre de l'aéroport et des zones voisines. » Le climat et la santé ne sont donc pas pris en compte, malgré la demande des communes et des associations de riverains.

## Déni démocratique

Plusieurs voix se sont élevées pour déplorer le déni démocratique qui marque l'accouchement de la fiche PSIA. Par exemple, la fiche spécifie que la Confédération n'est pas liée par les mesures de surveillance du bruit. En outre, la période de consultation publique, trop courte, s'est conclue sans que les courbes de bruit aient été communiquées.

## Nouvelle mobilisation des communes

En réaction au projet de fiche, Meyrin et 61 communes genevoises, vaudoises et françaises ont adressé le 13 mars 2018 un préavis défavorable à l'OFAC. Elles veulent protéger leurs 476'000 habitants des nuisances sonores, de la pollution atmosphérique, et des problèmes de mobilité routière liées au développement prévu de l'aéroport. Le même jour, le Conseil municipal votait à l'unanimité la résolution n° 2018-01, demandant « expressément à la Confédération, au Canton et à l'AIG de reprendre leurs travaux pour mieux prendre en compte les demandes émanant des collectivités et de la société civile, en vue d'un développement plus équilibré de l'aéroport ».

## Mobilisation citoyenne

Les actions citoyennes pour tenter de contrôler le développement du trafic aérien se multiplient également. L'initiative cantonale « Pour un pilotage démocratique de l'AIG » a été lancée en 2016, la « Pétition pour des nuits sans avions », en mai 2018. En août, une question urgente au Grand Conseil a été déposée par un député verniolan au sujet des vols de nuit, et les associations genevoises Carpe et ARAG ont publié un ouvrage critique sur l'aviation à Genève et en Suisse.

## Un enjeu de pouvoir

A la croisée de politiques publiques économiques, écologiques et de santé contradictoires, la validation finale de la fiche PSIA par le Conseil fédéral sera l'objet d'une attention particulière, à Meyrin comme dans les communes limitrophes.

## Bus sans conducteur

**Lancement officiel du premier véhicule autonome sur le réseau des transports publics genevois à Meyrin.**



© Commune de Meyrin

Les transports publics genevois ont inauguré le lundi 17 septembre 2018, en présence du maire de Meyrin, Pierre-Alain Tschudi, la ligne XA, dont le service est désormais assuré par un véhicule autonome. Son parcours permet de relier Meyrin-Gare à Meyrin-Village. « Le lancement de la première ligne automatisée du canton de Genève à Meyrin témoigne d'une vraie capacité d'innovation dans le domaine de la mobilité durable », a déclaré Serge Dal Busco, le conseiller d'Etat chargé du département des infrastructures.

### Parcours

Le véhicule autonome assure du lundi au samedi – le matin et le soir aux heures de pointe – le parcours urbain de la ligne XA, à Meyrin. Il dessert en mode 100% électrique trois arrêts dans le quartier de Meyrin-Village et de la ZDAM. « C'est une amélioration réjouissante pour notre commune », a indiqué Pierre-Alain Tschudi. « Cette ligne témoigne de notre goût pour l'innovation et de notre esprit pionnier. Elle rapproche Meyrin du réseau ferroviaire suisse et français. » L'horaire précis de la ligne XA est disponible sur l'application tpg XA dédiée spécifiquement au parcours ainsi que sur l'application et le site internet des tpg.

### Onze voyageurs

Conçue par le fabricant Navya, la navette mise en service sur la ligne XA transporte jusqu'à 11 voyageurs assis à une vitesse homologuée de 25 km/h. Un opérateur des tpg se trouve toujours à son bord. Son rôle consiste à superviser le bon fonctionnement du véhicule. La plateforme permettant la gestion du véhicule autonome a été développée par la start-up Bestmile. « La mise en service d'un véhicule autonome nous permet d'acquérir un savoir-faire technologique, d'impliquer nos collaborateurs dans un projet innovant, et d'évaluer une nouvelle solution de mobilité », a expliqué Denis Berdoz, directeur général des tpg.

### Travail sur l'avenir

L'expérience acquise par les tpg sera utilisée dans le cadre projet du consortium AVENUE piloté par l'Université de Genève. Le but de ce consortium européen, qui regroupe seize partenaires dont les tpg et l'Etat de Genève, est de préparer l'intégration technique, économique et législative des véhicules autonomes dans l'espace urbain. Dans ce cadre, trois autres véhicules autonomes, financés par la Commission européenne, sont attendus par les tpg.

Philippe Meyer, délégué aux affaires économiques

## À NOS AÎNÉ-E-S

### PERMANENCE SOCIALE AÎNÉS

Vous êtes au bénéfice de l'AVS, la permanence sociale « aînés » peut répondre à vos demandes dans les domaines suivants :

- appui administratif
- gestion et/ou aide financière
- démarches auprès des assurances sociales ou privées
- assistance lors de recours éventuels auprès des instances administratives ou juridiques
- soutien psycho-social

**Horaires de la permanence :** sans rendez-vous, le mardi de 13h30 à 16h30 à la mairie.

### LE SERVICE DES AÎNÉS DE LA COMMUNE ORGANISE le Club de Midi

Réservé aux personnes du 3<sup>e</sup> âge et isolées

#### INSCRIPTIONS

Ouvertes à toutes personnes en âges AVS habitant la commune.

**A la réception de la Mairie,** rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée, 8h-12h et 13h30-17h.

### REPAS DES MERCREDIS 7 ET 14 NOVEMBRE 2018

- Terrine de faisan et céleri rémoulade
- Civet de chevreuil au poivre vert
- Spätzlis poêlés Garniture chasse
- Crème aux marrons
- 2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café

**CHF 13.- tout compris**

Les personnes handicapées ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.

## DU RENOUVEAU au sein du CP Meyrin



© CPM, Hockey sur glace

### Infos

CPM Hockey sur glace  
Fête de la Glace,  
dimanche 4 novembre  
Patinoire des Vergers  
Av. Louis-Rendu 9  
1217 Meyrin

### Contact

info@cpmeyrin.ch  
www.cpmeyrin.ch

**LE COMITÉ DE LA SECTION HOCKEY SUR GLACE CHANGE DE VISAGE.**

**IL SE PRÉSENTE ET ATTEND LES MEYRINOIS À LA FÊTE DE LA GLACE LE DIMANCHE 4 NOVEMBRE.**

Son nouveau président, Patrice Butty, est entouré d'un vice-président, Jean-Marc Laffin, responsable de la commission technique, d'un trésorier, Eric Vivet, et d'un comité composé de Marie Lecompte, Monica Pereira, Nidia Costa, Tatiana Rajakoski, Helga Burkhel, Patrick Schaller et Laurent de Simone.

### Nouvelle orientation

Une nouvelle orientation est mise en place au niveau des actions et des mesures concernant les évaluations des joueurs pour le mouvement junior, en étroite collaboration avec Patrick Schaller et Alain Pivron, directeur technique.

### Collaboration cantonale

A relever également qu'une nouvelle entente cantonale a vu le jour cette année au niveau du mouvement junior. Une équipe de jeunes composée de joueurs des différents clubs du canton évolue ensemble sous le maillot du CP Meyrin. Cette collaboration est importante pour le développement du hockey au niveau de la région de Genève.

### Nouvelles ambitions

Concernant la 1ère équipe du CP Meyrin, de nouvelles ambitions sont clairement définies pour la saison 2018-2019, avec l'engagement d'un nouvel entraîneur, Christian Pouget, qui a débuté les entraînements sur glace en août dernier. Très motivés et attentifs, les joueurs et coaches sont déjà très satisfaits. Et les résultats suivent. Nous comptons sur cette nouvelle équipe pour être parmi les huit premières de la 1ère ligue afin de pouvoir disputer les play-offs.

Bonne saison à toutes les équipes, et au plaisir de vous rencontrer à la patinoire et pourquoi pas à la Fête de la glace le 4 novembre prochain

*Remerciements : Commune de Meyrin, sponsors, coaches, parents, et tous les bénévoles qui font un travail remarquable, peu visible mais très efficace durant toute l'année.*

Patrice Butty, Président

## JOURNÉE PORTES OUVERTES DU CLUB HIPPIQUE ET DU MANÈGE DE MEYRIN

Le club hippique et le manège de Meyrin organisent une journée portes ouvertes **le dimanche 4 novembre 2018 au manège.**

Au menu, initiation au pony-games de 10h à 12h et de 14h à 16h, concours du plus beau déguisement d'Halloween, balades en main à poney, animations diverses.

Myriam Girardet, Présidente du Club hippique de Meyrin



photos © Karaté Club Meyrin

## KARATÉ CLUB MEYRIN



**LE CLUB ORGANISE LE CHAMPIONNAT GENEVOIS DE KARATÉ LE 2 DÉCEMBRE PROCHAIN À L'ÉCOLE DES CHAMPS-FRÉCHETS.**

Le Karaté Club Meyrin organise, avec le soutien de la ville de Meyrin, le championnat genevois de karaté en décembre prochain. Il compte sur la présence et les encouragements de nombreuses Meyrinoises et de nombreux Meyrinois.

**Le rendez-vous de 20 clubs locaux**  
L'Association cantonale genevoise de karatedo, qui regroupe environ 20 clubs locaux divers par leurs styles, nous a confié la responsabilité d'organiser cette rencontre. Notre club testera

cette année, en grande partie, le nouveau règlement de compétition de l'ACGK. C'est un rendez-vous sportif qui réunira tous les âges, dès les moins de 8 ans et tous les niveaux, dès la ceinture jaune, jusqu'aux espoirs et à l'élite.

**Compétition**  
Les compétiteurs présents s'affronteront en technique kata individuel ou équipes et/ou en combat kumité individuel ou équipes sous l'autorité de trois arbitres. Une remise des prix exceptionnelle aura lieu pour les plus méritants en technique et combat, en plus de celles couronnant les performances des meilleurs athlètes en kata ou en kumité. Nous attendons de cette journée du fair-play, mais aussi de la qualité et de la rigueur. Et que le travail démontré soit aussi un plaisir.

Alain Paubel

**Infos**  
**Championnat genevois de karaté**  
**Dimanche 2 décembre 2018**  
Ecole des Champs-Frêchets,  
rue des Lattes 71  
**Matin dès 9h30 :**  
U8, U10 et U12  
**Après-midi dès 14h :**  
U14, U16, U18 et +18

**Contact**  
079 589 19 99  
kc-meyrin@bluewin.ch  
kc-meyrin.ch

## Les Foulées automnales de Meyrin

**Contact**  
Stefane Monti  
president@fouleesautomnales.ch

**Infos**  
Association Les Foulées  
automnales de Meyrin  
Avenue de Vaudagne 13bis  
1217 Meyrin

### L'ASSOCIATION EXPLIQUE L'INTÉRÊT D'UN PARTENARIAT AUTOUR DE SON ÉVÈNEMENT.

Le partenariat sportif est une technique de communication efficace pour les entreprises. L'enjeu est de faire connaître une entreprise et de récolter des retombées valorisantes en termes d'image. Médiatique et convivial, le sport est le support idéal pour procurer des valeurs positives à la marque d'une entreprise. Le sport porte des valeurs fortes, comme l'esprit de compétition et le dépassement de soi, qui transmettent une image jeune et dynamique. A l'instar du football, il est également associé à des valeurs telles que le partage, l'esprit d'équipe, la mixité et l'ouverture.

**Contact direct**  
Le partenariat d'un événement sportif constitue une opportunité de contact direct et permet de valoriser la marque tout en créant un lien de

proximité avec le public: le consommateur se trouve ainsi dans une situation non commerciale, qui le met en confiance. C'est pourquoi l'efficacité du sponsoring sportif est près de trois fois supérieure à celle de la publicité classique, souvent plus coûteuse. Le message diffusé est généralement implicite, et se limite à la seule évocation de la marque sur le lieu de compétition. Le caractère implicite du message sera compensé par la durée du parrainage et la fidélité, essentielles pour effectuer un sponsoring efficace.

**L'association**  
Les Foulées automnales de Meyrin voient le jour en 1986 et se déroulent régulièrement chaque samedi précédant la Course de l'Escalade, ce qui fait en soit un excellent dernier entraînement.

**Être partenaire des Foulées automnales**  
C'est: donner une image jeune et dynamique à son entreprise, en l'associant à un événement symbolisant les valeurs telles que l'ambition, le dépassement de soi; soutenir un comité de course à pied; profiter d'une communication sur la ville de Meyrin et sur les réseaux sociaux liés aux Foulées automnales de Meyrin.

Ceux qui souhaitent soutenir les foulées peuvent écrire au président.

Foulées automnales de meyrin

**PHARMACIE DE MEYRIN**

M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55  
Fax. 022 785 13 86  
pharmaciemeyrin@swissonline.ch

Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00  
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30  
Samedi : 8h30 - 18h00

**Pharmacie de Meyrin**  
Centre commercial



La grande pharmacie de quartier au coeur de la cité

**VENEZ DECOUVRIR LA GAMME VISAGE ET CORPS**



**SOINS AVEC LES MINÉRAUX DE LA MER MORTE. POUR UNE PEAU NATURELLEMENT BELLE.**

**Jean GRUNDER & fils**  
APPAREILS MÉNAGERS

**VENTE ET DÉPANNAGE TOUTES MARQUES DEPUIS 1973**

Rue Necker 9 - 1201 Genève - Tél. 022 732 52 38  
www.jeangrunder.ch



Le brushing longue durée une de nos spécialités! C'est la potion magique des matins difficiles, ça rend tout de suite la vie beaucoup plus facile.

**Ypsilon**  
coiffure & beauté

Féminin | Masculin | Maîtrise Fédérale | Label Visagiste  
14, rue Virginio-Malnati 1217 Meyrin-Village  
022 782 40 75 www.ypsilon-creation.ch

**meyrincentre**

Au coeur de la cité, au coeur de vos envies.



40 commerces à votre service  
6 restaurants et snacks



550 places gratuites **stpg** - en tram 14 en bus 57  
Découvrez nos commerces sur [www.meyrincentre.ch](http://www.meyrincentre.ch)





**LAMELLE GLASS & STORE SA**  
VITRERIE - MIROITERIE - STORES

7/24 **DEPANNAGE URGENCE**  
022 782 08 88

48, chemin Delay 1214 Vernier - info@lamelle-glass.ch - T. 022 782 08 88



**SPS TABAC les VERGERS**

**SPÉCIALITÉS :**  
Sri-lankaises - Indiennes - Africaines - Asiatiques

12, rue des Arpenteurs - 1217 Meyrin - Tél. 022 777 73 18 - Port. 079 416 76 96 - tabaclesvergers@gmail.com



**SUBARU**

**GARAGE MEYRIN PARC**

**AGENT SUBARU REPARATION TOUTES MARQUES AIR CONDITIONNE VENTE VOITURES NEUVES ET OCCASIONS**

Daniel VINCENT  
Chemin de l'Épinglier 15  
1242 SATIGNY  
Tél. 022 782 70 88  
Fax. 022 785 08 40  
meyrinparc@bluewin.ch



**SOLD MEYRIN**

**NOUVEAU** Tout pour le vélo proche de chez vous  
Dans l'écoquartier des Vergers vous trouverez un sympathique magasin de vélos dans une ambiance « recyclée » où vous pourrez acheter, vendre et réparer tous les types de vélos. Du neuf comme de l'occasion, du vélo de route au VTT en passant par les vélos électriques. Nicolas s'occupera de votre petite reine. Des petites réparations aux grands services complets, il vous proposera un service adapté à vos besoins et envies.

**10 % de rabais jusqu'en décembre**  
Pour faire connaître l'arcade de Meyrin après une belle histoire à Carouge et Genève depuis 15 ans, SOLD Meyrin vous offrira 10 % de rabais sur tout le magasin et vos réparations\* jusqu'en décembre.  
\*inscription en ligne sur <https://reparation-velo-meyrin.agenda.ch>

**500.- de rabais\* sur les vélos électriques**  
L'Etat de Genève arrête la subvention cantonale lors de l'achat d'un vélo électrique en janvier 2019 ? SOLD double la subvention jusqu'à fin décembre !  
SOLD Meyrin 6 rue des Arpenteurs 1217 Meyrin 022 348 48 48 ma-ven 10h30-14h 15h-19h samedi 10h-17h  
\*250.- subvention Etat de Genève + 250.- SOLD Meyrin/www.soldsports.com

*Pour la St Martin, la cochonnaille est de retour!!*

**Auberge**  
COMMUNALE DE MEYRIN

*Bien sûr !!... A l' Auberge*

*Et toujours : La souris d'agneau, les joues de porc & les autres spécialités.*

De 9h à 23h du mardi au dimanche  
31 bis Av. de Vaudagne - Tél : 022 782 44 78



**#MeyrinCestPasLoin**

**L'Undertown lance une campagne pour inciter les habitants à le rejoindre**

L'Undertown constate depuis quelques années une certaine réticence des habitants du centre-ville ainsi que d'une partie des Meyrinois à l'idée de se déplacer pour découvrir les activités (socio-)culturelles meyrinoises et de l'Undertown, dont l'offre est pourtant riche et diversifiée.

**Mobilité douce et découvertes culturelles**  
Pour marquer le coup et inciter au changement, cette année l'Undertown a décidé de mettre en avant l'accessibilité de son lieu et de ses activités en lançant une campagne simple et claire : #MeyrinCestPasLoin. Le but : inciter les gens à « monter » sur Meyrin et à descendre à l'Undertown en attisant leur curiosité et en encourageant la mobilité des habitants de la commune. L'occasion de promouvoir la vie (socio)culturelle meyrinoise et de favoriser la mobilité douce et partagée. Car oui, venir à Meyrin est très simple en transports en commun ou à vélo, et si on partage son véhicule, il y a moins de trafic sur la route et on avance plus vite !

**Photos et vidéos**  
La campagne se dévoile sur plusieurs supports. Vous aurez peut-être aperçu l'Undertown à l'Octopode Festival, où il était présent avec son stand et son slogan. Des photos y ont été prises avec les gens qui font la vie des événements culturels en y participant, pour montrer qu'il est facile de venir sur Meyrin. Ensuite, des contenus interactifs comme des vidéos ont été tournées et sortiront pendant la campagne, pour montrer à quel point la route est simple, rapide et pas aussi longue qu'on voudrait le croire.

Envie de participer à la campagne ? Laissez libre court à votre créativité et publiez vos photos/vidéos sur les réseaux sociaux en utilisant #MeyrinCestPasLoin!

Undertown

**Battle CRÉATIVES BPM**

**Les Créatives proposent, le 17 novembre à l'Undertown, un battle inédit 100% féminin, alliant rap et danse.**

Créatives BPM revisite le concept des battles en mettant la collaboration au cœur de la compétition. La première phase de sélection se fera par catégorie séparée (rap, danse) puis la compétition se déroulera en équipe de deux et alliera donc une danseuse à une rappeuse. Le Battle Créatives BPM est ouvert aux filles et aux femmes sans limite d'âge, débutantes ou initiées. Celles qui aiment l'univers hip hop, la danse, le rap, sont bienvenues. Des ateliers de préparation/initiation auront lieu en amont.

**Les Castelets enchantés**

**Un spectacle de marionnettes préparé par des aînés et par les femmes du CEFAM, à voir du 17 au 18 novembre**



Le CEFAM et la Cie Uranus convient les Meyrinois au spectacle « Les Castelets enchantés, histoires vraies et inventées ». Ce spectacle est le fruit d'une collaboration qui a plongé les femmes du CEFAM et un groupe d'aînés de la commune dans la magnifique aventure de la création, construction et manipulation de marionnettes ainsi que de l'écriture et narration d'histoires rapportées par les femmes du CEFAM. Tout au long du processus artistique, le groupe a été accompagné par l'auteure et metteuse en scène Valentine Sergo, et la marionnettiste et comédienne Chine Curchod.

**Représentations**  
Les représentations du spectacle auront lieu le samedi 17 novembre 2018 à 17h et le dimanche 18 novembre 2018 à 11h. Le dimanche, en sus du spectacle de marionnettes, nous aurons la joie d'accueillir Yuiko Tsuno, artiste de kamishibai (technique de narration japonaise), qui nous fera l'honneur de jouer des contes de son pays. Les représentations seront suivies d'une collation, et d'un brunch le dimanche.

**Résidence artistique**  
La démarche est soutenue par la ville de Meyrin, la Fondation du Casino et la Loterie romande. Un grand merci également à la villa du Cairn au Jardin botanique alpin, chez qui le CEFAM sera en résidence artistique pour la préparation de ce spectacle.

© Commune de Meyrin

**Infos Spectacle de marionnettes**  
Aula de la mairie / Rue des Boudines 2 / 1217 Meyrin  
**Samedi 17 novembre 17h**  
**Dimanche 18 novembre 11h**  
**Contact**  
CEFAM  
022 777 77 07  
cefam@bluewin.ch

**Programme à l'Undertown**

**Atelier Rap et danse :**  
30 octobre et 6 novembre 18h-20h  
**Ateliers avec juges :**  
16 novembre 18h-20h  
**Battle :**  
17 novembre 11h-18h

**Inscriptions**  
Inès Mauricio  
bpm@lescreatives.ch  
Tous les événements sont gratuits

**Organisation**  
Festival Créatives, service de la culture, Undertown



# TOMBER SEPT FOIS, SE RELEVER HUIT

«Normal.», un spectacle de danse qui apprivoise la chute.

Chorégraphe associé au Théâtre Forum Meyrin, Guilherme Botelho a fait d'Alias l'une des compagnies de danse les plus créatives au niveau européen. Il est l'auteur d'une vingtaine de pièces présentées sur quatre continents, de Genève à Séoul en passant par Beyrouth, Londres, Montréal ou encore Berlin. Dernièrement, il a opéré un virage artistique, s'interrogeant dorénavant sur le sens profond de l'existence et notre place au monde. Son nouveau spectacle, *Normal.*, sera créé et présentée à Meyrin du 22 au 23 novembre.

On peut aussi tomber dans le réel. Le public va expérimenter, dans la réalité physique du mouvement, cet acte de tomber.

**TFM:** *Tomber et se relever, ce serait un moteur existentiel?*

**GB:** J'ai toujours pensé que, dans la vie, pour se relever, il fallait une dose d'honnêteté en nous. Les gens voient souvent la chute – car le dramatique nous marque plus fortement – mais moins souvent le fait qu'on arrive à se relever. C'est pour cela que j'aime ce proverbe japonais qui dit: «Tomber sept fois, se relever huit.»

**TFM:** *Vous aimez les mots autant que les mouvements. Avec «Normal.», vous parlez de choré-graphisme, plutôt que de chorégraphie. Qu'entendez-vous par là?*

**GB:** Le plus difficile à «abstraire» au monde, à faire disparaître, c'est le corps. L'idée est de passer de l'individu à la masse, de créer une nouvelle forme de langage visuel où chacun peut se projeter. Je crée une forme d'abstraction faite de traits dans l'espace, de lignes, quelque chose de très graphique qu'ensuite chaque spectateur est libre d'interpréter. Je joue sur la répétitivité, autant au niveau de la gestuelle que de la musique, afin de créer un tout qui soit envoûtant.

## Infos

**Théâtre Forum Meyrin**

**Jeudi 22  
et vendredi 23  
novembre à 20h30**

**Samedi  
24 novembre à 19h**

forum-meyrin.ch



photos © Corina Tate

## Théâtre Forum Meyrin:

*Pourquoi avoir choisi ce titre «Normal.»?*

**Guilherme Botelho:** J'avais envie de traiter d'un sujet courant, de tous les jours. Le fait de tomber et se relever, c'est quelque chose qui nous arrive tous les jours, qui nous marque et reste ancré en nous. Cela nous façonne et nous concerne tous.

**TFM:** *Et ce point final dans le titre du spectacle, à quoi correspond-il?*

**GB:** À mon sens, sans le point final, le mot s'apparente à une expression quelconque, vide de sens, comme un élément de langage qui fait qu'on ne prête pas attention à ce qui se passe. Moi, je voulais lui donner une touche qui s'inscrit plus dans la normalité des choses. De l'ordre de l'évidence. Comme un médecin qui nous annonce qu'il est «normal de tomber malade» quand bien même nous possédons un corps sain.

**TFM:** *Par rapport à vos derniers spectacles, on a le sentiment que celui-ci s'ancre profondément dans l'instant...*

**GB:** On est effectivement complètement dans la réalité du présent. J'avais envie de travailler sur un corps qui tombe et se relève, sur la capacité de résilience de l'être humain, car finalement on tombe tout le temps, tous les jours et de différentes manières... On peut tomber enceinte, tomber de sommeil, tomber malade. D'après une expression portugaise,

## TFM:

*Vous vous référez à la poétesse Wislawa Szymborska, prix Nobel de littérature en 1996. Pour quelles raisons?*

**GB:** Cette femme est ironique, drôle, elle mélange le profane et le sacré. Mais, surtout, elle m'a accompagné pour sa capacité à traiter des sujets les plus quotidiens qui soient, ceux qui relèvent de l'évidence. Elle a aussi écrit un poème baptisé *Autotomie*, à savoir, chez l'animal, la capacité à tuer une partie de soi pour assurer sa survie. Ce qu'on peut voir comme la base de la résilience. Dès lors on en revient à cette idée de tomber et de se relever. Où l'on se rend compte que toute sa vie on apprend à se préparer à la mort, d'une certaine manière, mais qu'on n'est jamais prêt pour la chute finale. Normal.

Propos recueillis par Maxime Pégatoquet

## Les Ballades d'Antoine

Deux rendez-vous avec des artistes genevois en novembre pour les Meyrinois

### Salle Antoine-Verchère

297 route de Meyrin  
1217 Meyrin

Tram 18 direction CERN /  
Bus 57  
Arrêt Meyrin-Village

### Prix:

CHF 15.- |  
tarif réduit CHF 12.-

### Billets:

Théâtre Forum Meyrin,  
Balexert & Service culturel  
Migros  
Réservations sur  
meyrinculture.ch

**Ouverture des portes:** 19h  
Bar & petite restauration  
sur place

© Hagit Meron



## Jonas

Le rappeur sera en trio à la salle Antoine-Verchère le 23 novembre à 20h

Jonas rappe depuis le début des années 1990, évoluant d'abord dans la région romande avec son groupe Le DUO. A la vingtaine, il part enregistrer avec différents artistes en Afrique de l'ouest, ce qui donnera naissance à son album «*Bagages*» en 2006, repris sur scène par Jonas & le Taxi Brousse Orchestra. Après quelques brèves apparitions, il revient avec «*Oxymore*» en 2015, un opus où il s'accompagne de quatre musiciens pour tisser un univers entre jazz, rock et autres mélodies.

### Une plume aiguisée

En 2018, lors des Fêtes de la Musique de Genève, il apparaît entouré de quatre bassons, un violoncelle et des percussions iraniennes sous le nom de Jonas & le Chant des Roseaux. Toujours là où l'on ne l'attend pas, Jonas, c'est tout d'abord la qualité d'une plume aiguisée qui nous saisit, une signature particulière dans la façon de jouer des mots, de leurs sons et sens, et de détourner l'attendu. Il développe ainsi une approche sensible et chirurgicale de la complexité humaine sur des trames sociales, politiques ou intimes.

### Les éloges de Gaël Faye

«Jonas raconte des histoires de baleine, s'adresse à un carré de chocolat, bourlingue dans des déserts de fleurs, invente pour nous un kaléidoscope de mirages réels. Il donne l'impression de voyager depuis si longtemps sur «son fil à haute scansion» qu'en l'écoutant on ne remarque même plus l'admirable travail et technicité de la langue, on se laisse tout simplement transporter par sa musique et ses mots...» Gaël Faye

### Infos

**Jonas:** rap  
**Mathieu Karcher:** guitare  
**Louis Delignon:** batterie et percussions  
jonasmc.com

Infos  
thomasflorin.com



© Thomas Florin

## Thomas Florin

Le Genevois, de retour d'une tournée au Japon, investit la salle Antoine-Verchère en piano solo, le 2 novembre à 20h

Pianiste, trompettiste, arrangeur et compositeur né en 1990 à Genève, Thomas Florin est de retour d'une tournée au Japon durant l'été 2018. Ayant découvert le jazz à l'AMR, Thomas Florin a eu l'occasion de partager la scène avec des artistes comme Matthieu Michel, Philippe Sellam (No Jazz) ou René Mosele, en Suisse comme en France, Italie, Chine, Thaïlande et Sénégal.

### Une musique entêtante, puissante et poétique

Fasciné par des artistes suisses et internationaux comme Jacques Demierre, Johann Bourquenez, Anthony Pateras, Philip Glass ou Steve Reich, c'est avec une curiosité nouvelle pour la musique répétitive et l'improvisation libre que Thomas Florin travaille avec la force évocatrice des textures sonores et des jeux de timbres. Actif principalement en tant que jazzman, il cherche pour ses nouvelles compositions et improvisations à conjuguer sa musique de cœur avec la force émotionnelle d'une approche sonore plus large pour une musique entêtante, puissante et poétique.

### Rencontre informelle

En 2017, Thomas Florin se lance dans un nouveau projet en piano solo avec un album «*déambule*» sorti durant l'hiver 2018. Le concert sera suivi d'une rencontre informelle avec l'artiste, l'occasion de parler avec lui de son projet et de ses compositions.

# APCJM, RÉCITAL DE 2 ÉLÈVES

Soel et Orlan joueront au profit de l'association *4earlylife*, le 1<sup>er</sup> décembre à 16h à l'Aula de la mairie.

Par un matin d'été, par la fenêtre d'une vieille ferme meyrinoise s'échappent quelques notes de piano. La mélodie est douce et harmonieuse. Les morceaux s'enchaînent et l'air est rempli de douceur. Vers la fin d'un morceau, le tempo s'accélère et la dernière note est posée très rapidement sur le piano. Aussitôt, on entend un bruit de tabouret de piano poussé fortement et les pas d'un enfant qui part en courant. Les rires et les cris sont de retour. L'enfance a repris le dessus. L'ambiance est toute différente. On passe sans transition de la profondeur d'une mélodie à l'insouciance de l'enfance.

## La musique depuis longtemps

La musique fait partie de la vie de Soel et Orlan. Ils n'ont que sept ans, mais elle les accompagne depuis longtemps. Des boîtes à musique qu'ils collectionnaient et avec lesquelles ils jouaient inlassablement, des heures passées à percer des partitions d'un mini orgue de barbarie, les disques qui tournaient en boucle à la maison... la musique accompagnait même leurs sorties à vélo.

## Premiers cours, premières scènes

A partir de deux ans et demi déjà, Soel a trouvé tout seul sur le piano les notes de l'Hymne à la joie, qu'il écoutait sur sa boîte à musique. À cinq ans, les deux enfants commencent des cours à l'APCJM avec Gohar Khatchatryan. Cette enseignante très motivée et dynamique leur donne de multiples occasions de jouer en public. C'est une révélation pour eux, et une magnifique occasion de développer leur confiance en eux. L'apprentissage à l'école en est facilité.

## Un concert symbolique

En décembre 2017, Soel et Orlan retournent dans l'Unité de néonatalogie des HUG pour donner un petit concert aux parents et aux bébés alors hospitalisés. Eux-mêmes sont d'anciens prématurés nés à 28 semaines, avec un début très difficile et incertain pour Soel. C'est une façon pour cette famille composée de trois enfants, tous grands prématurés (le petit frère a également suivi l'exemple des aînés en naissant lui aussi à 28 semaines), de redonner confiance aux parents qui traversent cette situation difficile.

## Récital pour les grands prématurés

En décembre, un petit récital sera donné par Soel et Orlan. Pour les personnes qui le désirent, un chapeau en fin de spectacle permettra de soutenir l'association *4earlylife*, créée par le Docteur Riccardo Pfister, responsable de l'Unité de néonatalogie, et dont le but est de soutenir des enfants prématurés nés dans des pays défavorisés. Une jolie façon de tendre la main vers ceux qui ne peuvent pas bénéficier d'infrastructures hospitalières aussi performantes.

Alban Kakulya



© APCJM

**Infos**  
Récital de piano  
**Samedi 1<sup>er</sup> décembre**  
Aula de la mairie 16h

**Contact**  
APCJM  
Av. de Vaudagne 6  
(sous-sol/abris de l'école  
primaire de Meyrin-Village)  
022 783 02 98

apcjm.ch  
info@apcjm.ch



© Petit Black Movie

# Danser en famille avec les tout petits

Le 18 novembre, parents et enfants pourront danser ensemble à la Maison des compagnies

Depuis 2013, le projet Danse en famille s'invite dans les communes dont celle de Meyrin qui consacre l'édition de novembre aux tout petits entre 2 et 4 ans.

## Parents et enfants guidés par des professionnels

Cet atelier ludique et pédagogique propose un lieu de rencontre entre professionnels, parents et enfants autour de la danse. Les duos du jour sont amenés à toucher, porter, enlacer, danser dans un cadre artistique, guidés par des professionnels de la danse. Autant d'actions permettant de tisser des liens nouveaux entre l'enfant et l'adulte, qu'il soit parent, oncle, tante ou grand-parent, peu importe. Des moments d'échange, d'écoute et de découverte de l'autre dont le corps de chacun portera ensuite la mémoire... Danse en famille est avant tout une expérience de danse sensitive et intergénérationnelle. On s'amuse, on exprime notre joie de vivre dans une ambiance décontractée et interculturelle. Un rendez-vous familial et convivial à réserver sans plus attendre!

## A la Maison des compagnies

Du côté de Meyrin, le prochain rendez-vous est fixé au dimanche 18 novembre à la Maison des compagnies, nouveau lieu meyrinois dédié aux arts de la scène et principalement à la création et à la médiation.

Mazibel Sanchez, service de la culture



© Commune de Meyrin

## INFOS PRATIQUES

**Pour qui?** Un enfant de 2 à 4 ans et un parent dès 18 ans

**Quand?** Dimanche 18 novembre 10h-11h30

**Où?** Maison des compagnies, 22 rue Cardinal-Journet, 1217 Meyrin

**Combien?** CHF 5.- par personne à régler sur place. Petit goûter offert

Prévoir une tenue confortable

**Inscription:** meyrinculture.ch ou 022 989 16 69

## En collaboration:

+ Dense et la Maison des compagnies. meyrinculture.ch

## INFOS

### Mercredi 7 novembre 2018

6 courts métrages autour du thème de la terre

### Aula de l'école des Boudines

15h

Ouverture des portes 14h45  
Entrée libre, enfant dès 4 ans

### Prochainement

**Mercredi 5 décembre:** courts métrages autour du thème de la neige

Programme détaillé sur meyrinculture.ch

## FILMS D'ANIMATION AUTOUR DE LA TERRE

### Le Petit Black Movie revient mercredi 7 novembre à 15h à l'aula de l'école des Boudines

En novembre, on pose le pied au sol avec un programme tout sauf terre-à-terre: on déterre des os mystérieux et on enterre un bonbon dans l'espoir de voir surgir un arbre à friandises. Une invitation à cultiver ses rêves et vaincre ses peurs.

### Des personnages dé-terre-minés

Le dénominateur commun des films de ce programme, outre le rapport à la terre, est la détermination des personnages qui avancent envers et contre tous en usant de la ruse et de l'imagination. Ainsi, les enfants qui s'animent dans *The New Species*, *The Candy Tree* et

*Tigres à la queue leu leu* font fi des limites fixées par les adultes pour faire des découvertes extraordinaires. Le petit tigre de *Little Shimajiro* apprend au fil de ses aventures l'importance de la gentillesse et de l'altruisme, le mini-bûcheron de *The Tree Thief* se découvre un engagement écologique et l'animal chouvelu de *Fruits of Clouds*, en dépassant sa peur de l'inconnu, fait une trouvaille merveilleuse qui profitera à toute sa communauté.

### Richesse culturelle et formelle

Ce programme original se distingue une nouvelle fois par sa diversité géographique (films en provenance du Japon, Inde, Iran, Tchèque et France) et technique, avec animation en volume de figurines, papier découpé ou dessins à la main.

Service de la culture © Petit Black Movie



# Le Naïf...

... sait que Meyrin ne peut pas attendre Meyrin Propre pour rendre plus blanc son village. Les Meyrinois devraient faire un effort pour ne pas jeter leurs 1'000 mégots sur le trottoir en vidant leurs cendriers qui ont parfumé divinement leur intérieur. Ils devraient éviter aussi de jeter par les fenêtres ce dont ils n'ont plus l'usage, car le passant n'en n'a pas obligatoirement l'utilité. Pour cela il y a des lieux de récolte qui parfois débordent. On est toujours étonné de voir la quantité de meubles, lits, salons, qu'on dépose à l'extérieur. Les Meyrinois semblent changer souvent de décoration.

... parcourt le numéro d'octobre de votre journal préféré, le Meyrin ensemble. Vous aurez appris comme lui avec stupéfaction qu'une fois de plus des travaux seront entrepris à la rue des Boudines, du 24 septembre à fin d'octobre. En effet, les Services indus-

triels de Genève (SIG) devront ouvrir le trottoir de la rue des Boudines côté Jura pour des travaux de raccordement au gaz. Connaissant les inconvénients que les riverains de cette artère ainsi que les automobilistes ont dû subir pendant de longs mois, on peut se poser la question de savoir pour quelle raison les SIG n'ont pas profité d'un des chantiers que la Commune leur avait signalés en janvier 2016 pour poser leur raccordement. On pourrait appeler ça un « manque d'anticipation » dont le résultat va à la charge du contribuable, cette fameuse vache à lait...

... s'attarde aux Vergers. Les magasins, les différentes boutiques ainsi que les cabinets médicaux s'installent petit à petit. Pas facile de s'y rendre quand le chantier bat son plein au milieu des bâtiments. On conseille de la patience, tout rentrera dans l'ordre pour 2020. Certains habitants ont, eux, fait un retour à la case départ dans un bon vieux quartier de la cité.

... sait qu'aux Vergers le quartier commence à se remplir. Avec les nouveaux habitants, il y a aussi ceux qui ne supportent pas les cris des enfants qui jouent à l'extérieur. Impossible de faire taire un enfant heureux, alors un conseil aux habitants qui s'en plaindraient: fermez les fenêtres!

... constate que depuis que le 30 km/h est installé dans la cité, les vélos n'ont pas compris que la règle est aussi valable pour eux. Ils zappent à toute vitesse les trottoirs, les rues et les espaces publics, même s'ils ne leur sont pas attribués. De plus, certains sont malpolis. Que doit faire le piéton? Une prière avant de traverser la rue?

... a beaucoup apprécié le bulletin « AHVM info » du mois de septembre de l'association, qui a utilisé l'installation artistique urbaine « Ici et Ailleurs » pour informer ses membres, ses fidèles et futurs élèves, qu'elle est toujours là, même si c'est Ici et Ailleurs que se trouvent désormais et pour un bon moment ses salles de cours. L'AHVM a pris de nouveau son bâton de pèlerin et a émigré Ailleurs tout en restant Ici.

... a trouvé très bien que la police et Meyrincentre aient organisé pour la deuxième fois une journée à l'attention des propriétaires de chiens. Le Naïf ose espérer qu'un rappel a été fait aux propriétaires pour qu'ils évitent de promener leur ami à quatre pattes autour des immeubles qu'ils arrosent joyeusement. Leur concierge les remercie.



photos © ahvm

... connaissait bien, il n'y a pas si longtemps, les végétariens, alors que le mot « végane » était totalement inconnu. Actuellement, cette expression figure dans la presse avant tout pour parler des vitrines de boucheries caillassées. Pour les simples citoyens, il est intéressant de constater qu'à tout moment un nouveau produit « végane » arrive sur le marché. C'est ainsi que le Naïf a découvert du terreau ainsi que du jus de pomme « végane ». Est-ce que quelqu'un pourrait lui expliquer à quoi se réfère la notion de « végane » dans ces produits?



## Clinique des Vergers

Chemin de la Planche 1  
1217 Meyrin

Consultations avec et sans rendez-vous: 8h00 – 20h00

### Spécialités médicales:

- Médecine générale et médecine interne
- Maladies infectieuses
- Pédiatrie
- Gynécologie et obstétrique
- Planning familial
- Consultation d'infertilité
- Urologie
- Permanence de soins

Rendez-vous: 022 757 57 57  
reception@cliniquedesvergers.ch

## Donzilia Couturière

Atelier de retouches  
Rue de la Prulay 63  
1217 Meyrin  
079 514 81 23

Mardi au vendredi de 9h30 à 12h  
de 14h à 18 h30



**PRESSING « LES VERGERS »**

Profitez de Notre OFFRE d'AUTOMNE Bon de Nettoyage d'une valeur de CHF10.- à partir de 3 pièces.

L'offre est valable avec présentation du bon Travail soigné (même maison à Cologny)

Rue des Arpenteurs 14 - 1217 MEYRIN - Tél : 022 525 02 15  
Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00 - Samedi 9h00 à 12h00



**Contrôle technique de votre voiture**

Connaître les défaillances en 60 min.

Membre TCS 95 frs.  
Non membre 170 frs.

212 route de Meyrin, 1217 Meyrin  
+41 22 782 77 95  
Infos : tcsge.ch/ct

**Nettoyage de votre voiture**

2 professionnels à votre service.

RAPID, 30 min 25 frs.\*  
BASIC, 1h 45 frs. - 79 frs.\*  
CLASSIC, 1h30 89 frs. - 119 frs.\*  
PREMIUM, ½ j 179 frs. - 379 frs.\*

212 route de Meyrin, 1217 Meyrin  
+41 22 782 77 95  
Infos : tcsge.ch/ct  
\* tarifs membre TCS

www.visilab.ch

**VISILAB**

VERRES PROGRESSIFS INCLUS

**-50%** sur tous les verres optiques

\* à l'achat d'une paire de lunettes optiques (monture et verres). Offre valable jusqu'au 6 janvier 2019, non cumulable avec d'autres avantages.

VISILAB LABEL DE QUALITÉ SUISSE





## Les neuf vies du chat



photos © Michel Conrad

Michel Conrad a capté pour nous ces photos de chats. L'occasion de se pencher sur le mythe qui voudrait qu'on attribue au chat neuf vies. Ce mythe remonte sans doute à une légende hindoue. Dans celle-ci, Shiva, le plus vénéré des dieux hindous, celui qui organise le monde, s'approche d'un temple. A l'entrée du bâtiment, un chat d'un âge vénérable somnole. Shiva est fasciné par l'animal. En effet, malgré son embonpoint, l'animal a conservé de la grâce, et une forte identité féline.

### Présentations

Shiva s'adresse au chat, et lui demande qui il est, et ce qu'il sait faire. Le chat se présente comme un savant particulièrement brillant dans le domaine des mathématiques. Il explique qu'il sait compter jusqu'à l'infini. Et Shiva de lui demander de le faire. Si le chat l'avait réellement fait, cette histoire occuperait bien plus d'une page de notre journal. Mais le félin, lorsqu'il arrive à sept, commence à bâiller fortement. A neuf, il s'endort profondément. Shiva décide d'accorder autant de vies au chat qu'il a compté de chiffres. Puis il médite. Le chat lui a annoncé compter jusqu'à l'infini. Or, ce sommeil intense dans lequel l'animal est plongé semble préfigurer l'infini. Shiva accorde donc à l'animal, au bout de ses neuf vies, d'accéder à la « félicité suprême ».

Nous vous souhaitons un beau mois de novembre.